

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
·p. rot gier Er pareysson de las flors · can lalbres cargatz de fuelhs · el tems gen sap reuerdura · per lerba que creys e nays · doncx es aysel bonamors · quera partitz ses ran cura. cus uas lautre no sescuelha.	P. Rotgier Er pareysson de las flors, can l'albr'es cargatz de fuelhs, el tems gen sap reverdura per l'erba, que creys e nays: doncx es aysel bon'amors, qu'era partitz ses rancura, c'us vas l'autre no s'escuelha.
II.	II.
Bos drutz no(n) deu creyrauctors · ni so q(ue) ueyran siei huelh. de neguna forfait(u)ra · do(n) sap q(ue) sa donal trays · so q(e) ditz cafayt alhors · creza si tot no(n) latura · e so q(e) ui desacuhela	Bos drutz non deu creyr'auctors ni so que veyran siei huelh de neguna forfaitura, don sap que sa dona·l trays; so que ditz c'a fayt alhors, creza, si tot non l'atura, e so qe vi desacuhela.
III.	III.
Quiieu ui de totz los melhors · que afolan lur capduelh · car tan q(ue)ron lur d(r)eitura · tro lur donas nirays · el ris e(n)deue pu eys plors · el fals (per) malaue(n)tura · uay q(ue)r(e)n lo mal q(ue)l du elha.	Qu'ieu vi de totz los melhors que afolan lur capduelh, car tan queron lur dreitura tro lur dona·s n'irays. E·l ris endeve pueys plors; e·l fals per mal'aventura vay queren lo mal quel duelha.
IV.	IV.
Damors uol tal amadors · q(ue)sapchan sufrir ergu elh ·en patz e gran desmezura. si tot lur dona sen trays. atras ni merma sonors · car sil sap mal nis natura el q(ue)yra tost q(e) la cuelha.	D'amors vol tal amadors, que sapchan sufrir erguelh en patz e gran desmezura; si tot lur dona s'en trays, atras ni merma s'onors, car si·l sap mal ni·s n'atura, el queyra tost qe l'acuelha.
V.	V.
Per aq(ue)st se(n) soy yeu sors · e so(n) totz aitals com suelh. car selan fai gra(n) laidura · cant autres planh yeu me(n) pays · si tot ses gra(n)s ma dolors · suefri tro q(ue) lam me lhura. ab un plazers cals q(ue)s uelha	Per aquest sen soy yeu sors e son totz aitals com suelh, car s'ela·n fai gran laidura, cant autre·s planh, yeu m'en pays. Si tot s'es grans ma dolors, suefri tro qu'ela·m melhura ab un plazers cal·s que·s velha.
VI.	VI.

Camot tenc sim fai secors. silh de cuy yeu ges nom tuelh. quieu soi hom de tal natura. q(ue) no uuelh ges q(ue)l pros lays · ni ges nom laisal paors do(n) mos cors nos asegura. cades tem cautre lam tu elha.	C'amot tenc sim fai secors silh de cuy yeu ges nom tuelh, qu'ieu soi hom de tal natura, que no vuelh ges que·l pros lays. Ni ges no·m laisa·l paors, don mos cors no s'asegura, c'ades tem c'autre la·m tuelha.
VII.	VII.
De mo(n) da(n) prec mos senhors · mas lamor de mi do(n)s uuelh · e q(ue)lh aya de mi cura. q(ue) trop es gra(n)s mos esmays · mot mi fera gra(n) secors. sim laisses de nueg escura · esser lay o(s) se despuelha.	De mon dan prec mos senhors, mas l'amor de midons vuelh, e que·lh aya de mi cura, que trop es grans mos esmays. Mot mi fera gran secors, si·m laisses de nueg escura esser lay, o·s se despuelha.
VIII.	VIII.
Peirotgier li q(i)er secors · car sil mals gayre li dura · pauc uieura · pueys no(n) lacuelha.	Peirotgier li qier secors, car si·l mals gayre li dura, pauc vievra, pueys non l'acuelha.

- letto 653 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-interpretativa-23>